

كـ سـ اـ رـ اـ لـ

١٠٨

أنور شتا

الإذاعة خارج الحدود



١٠٨

مكتبة

رئيس التحرير أنيس منصور

أنور شتا

الإذاعة خارج الحدود



دارالمعارف

الناشر : دار المعارف - ١١١٩ كورنيش النيل - القاهرة ج . م . ع .

## مقدمة

إن المشكلة الرئيسية التي تواجه أى إذاعى فى العالم ، وتلح عليه وتختلط فى ذهنه طوال أيامه ولياليه . . . هى كيف يمكنه أن يسترعى انتباه السامع وبأسره . . . وكيف ينجح فى الاحتفاظ بانتباهه على حسب ما يريد . . . وكيف يستطيع أن يكون واضحاً عندما يخاطبه ، سواء بالكلمة المجردة . . . أو بالصوت المتشعب المزوج . . .

وهذه المشكلة تبدو أكثر صعوبة وتعقيداً فى الإذاعات الخارجية ، الموجهة إلى ما وراء حدود الدولة الباثة . وما الذى ينبغى على الإذاعى الناجح أن يفعل . . . ليبلغ رسالته إلى السامع الذى قد يكون مختلفاً عنه تماماً من حيث الثقافة واللغة والبيئة . . . وهو - أى الإذاعى - يعمل داخل نطاق محدود من الإمكانيات الفنية والمادية . . . ؟

إن هذا الكتيب مجرد محاولة متواضعة للإجابة عن هذا التساؤل . . .

أنور شتا



## الفصل الأول

### مميزات الإرسال الإذاعي للمستمعين

#### خارج حدود الدولة الباثة

#### الإذاعي :

مهما تكن الأغراض والأهداف التي تبثها الإذاعات الموجهة ، أى الإذاعات التي ترسلها دولة ما ، من داخل حدودها ، إلى المستمعين في دول أخرى . . فإنه ينبغي على تلك الإذاعات أن تحقق التالى :

- ١ - النجاح التام فى جذب المستمع واسترعاء اهتمامه الكامل .
- ٢ - الاستمرار فى تحقيق الشرط الأول ، لأية فترة زمنية ، وضرورة مراعاة الوضوح والبساطة فى توصيل الرسالة الهادفة إلى المستمع .
- ومن الناحية الأساسية ، بالنسبة للنص الإذاعي ، فإن الإذاعات الخارجية لا تختلف من تلك الناحية : عن البرامج المحلية للإذاعات الأهلية . وبمعنى آخر ، فإن إنتاج البرامج الجذابة ، لا يحتاج من مذيعى البرامج الموجهة ، إلى جهود أفضل ، مما يبذله مذيعو البرامج المحلية ، من حيث تقديم البرامج الجذابة ذات القيمتين الترفيهية ، والموضوعية . .



فإن نجاح الإذاعي بصفة عامة ، إنما يتوقف على قدرته في استخدام حرفية الإذاعة بما فيها من نقص وتقصير كوسيلة للإعلام والترفيه . ولكن نظراً لتفاوت دقة ووضوح الإرسال على الموجات الطويلة والمتوسطة والقصيرة فإن الإذاعي في البرامج الخارجية أو الموجهة ، يحتاج إلى معرفة ودراية ودراسة فنية وهندسية ربما لا يحتاج إليها مذيع البرامج المحلية ، بنفس القدر .

ويجدر بي أن أنوه هنا بحقيقة هامة ، تشكل خلافاً جوهرياً بين مذيع البرامج المحلية ومذيع البرامج الخارجية ، ففي الإذاعات المحلية ، يتقاسم المذيع والمستمع ماضياً واحداً ، وحاضراً مشتركاً . فالمذيع يستطيع أن يكون يومياً دائم الاتصال ، بمستمعيه ، إما شخصياً أو تليفونياً أو عن طريق البحوث والاستقصاءات الفنية الخاصة بما يجب المستمع أولاً يجب . فلو حدث أن ارتكب المذيع بعض الأخطاء ، أو قلت شعبيته لدى المستمع ، فإنه سرعان ما يدرك ذلك ، ويقوم في الحال بإصلاح الخطأ . والعكس صحيح بالنسبة لمذيع البرامج الخارجية أو الموجهة ، فإنه لا يستطيع أن يتصل يومياً بمستمعيه . . ولا يمكنه الحصول على رد فعل سريع من مستمعيه بصدده ما يقوله أو يذيعه .

وفي أغلب الأحوال ، لا تتوفر لديه إمكانية الاتصال الشخصي أو التليفوني بمستمعيه .



### الكلمة الإذاعية الواضحة التي لا تحمل تأويلاً :

هناك قول معروف يفيد بأن سوء الفهم بين شعبين ، يكون أكثر احتمالاً ، إذا كان كل من الشعبين يتحدث نفس اللغة . . فعلى الرغم من أن لغة الشعبين : هي أصلاً لغة واحدة ، فإن عوامل الزمن والتطور والامتزاج بشعوب أخرى ، قد تخرج إلى حيز الوجود عدداً من اللهجات المتباينة ، ذات الاصطلاحات والمفاهيم المتفاوتة ، كما يظهر الآن بين لهجات ، المصرى والسعودى والسورى واللبنانى والعراقى والمغربى والتونسى والجزائرى . . إلخ ، هذه حقيقة معترف بها عملياً وأيديولوجياً ، تطفو إلى السطح وتبلور عندما يجتمع مثلاً رجل إنجليزى بآخر أمريكى ، مع أن الاثنين يتكلمان أصلاً ، اللغة الإنجليزية . . وعندما يجتمع رجل إسبانى بآخر من بوليفيا مثلاً ، وهما يتكلمان الإسبانية أصلاً ، أو عندما يتناقش رجل فرنسى بآخر من تاهيتى ، والمفروض أن اللغة المشتركة بينهما هي الفرنسية ، فهذا العامل يشكل أكبر معضلة يواجهها مذيع البرامج الخارجية أو الموجهة ، عندما يحدد الكلمة التي تخرج إلى الهواء من خلال الميكرفون . . ومذيع البرامج الخارجية ، الذى يعمل فى إذاعة أجنبية ، ترهقه هذه الحقيقة وتشكل له عبئاً ثقيلاً ، لأن استخدامه للغة منذ غادر بلاده قد تجدد إلى درجة ما ، فى حين أن اللغة ذاتها تتطور وتتجدد بتطور وتجدد البيئة وظروفها . لذلك سرعان ما يحس بتفاوت عمقها ،

عندما يلتقي بمواطن قد غادر بلاده منذ ساعات أو أيام ، وما لم يجعل نفسه على صلة دائمة بتطور لغة بلاده ، فإن حديثه يصبح غير محدد ، وقابل للتأويل . وكذلك يتحتم على مذيع البرامج الموجهة ، أن يكون على صلة دائمة بأحداث الساعة في بلاده ، وعلى دراية بكل التطورات السياسية والاجتماعية والفنية في تلك المنطقة التي يعيش فيها مستمعوه .

### المستمع :

إن المستمع للإذاعات الخارجية الموجهة ، يعتبر « طيراً نادراً » بكل ما يحمله التعبير من معنى . . فهو عندما يحرك مؤشر الراديو ليستمع إلى إذاعة أجنبية ، إنما يسلك أعقد الطرق وأكثرها صعوبة ، لينعم بشيء من الترفيه أو التسلية . . فكم يكون سهلاً بالنسبة إليه ، لو استمع إلى إذاعاته المحلية ، بما فيها من وضوح الإرسال ، ونقاوة الصوت ، خصوصاً على الموجات التي تبث الإرسال بالنغمة المجسمة النقية المعروفة بـ Stereo أو بـ Vhf-Fm . إن غالبية الإذاعات الموجهة ، تبث على الموجات القصيرة ، والاستماع الجيد للموجات القصيرة ، يحتاج من المستمع إلى بذل مجهود ملحوظ قد يصل به إلى حد الإزعاج والضيق ، كي لا تضيق منه الموجة ، وهو أيضاً لا يستطيع أن يستمتع بالنقاوة الصوتية غير المختلطة بالإشارات اللاسلكية ، والتدخلات الجوية ، وهذه حقيقة ينبغي على مذيع البرامج الموجهة ، إدراكها عند تخطيط نوعية البرامج

التي تبث على الموجات القصيرة .  
ولكن لماذا يقبل المستمع ، أن يبذل جهداً فوق العادى ، لكى  
يستمتع إلى البرامج الأجنبية الموجهة ؟ . . إنه يفعل ذلك ، لواحد من  
الأسباب الأربعة التالية :

- ١ - لكى يختبر مفاتيح وفعالية جهاز الإرسال الذى يمتلكه .
- ٢ - لمجرد الفضول ليس إلا .
- ٣ - لاعتقاده بأنه سوف يسمع شيئاً مفيداً أو نبأ صادقاً ، أو أنه  
سوف ينعم بتسليّة من نوع خاص .
- ٤ - لأن مهته تدفعه إلى ذلك كملتقط للإذاعات الأجنبية .

Monitors

### الاستماع الجذاب :

إنه من المحتمل جداً ، أن يستمر المستمع للبرامج الموجهة فى متابعة  
ما يذاع إذا ما شعر بأنه استمع إلى ما كان يتوقع ( رقم ٣ ) أو إذا أحس  
بأنه استمع إلى شىء يثير فضوله فعلاً منذ الدقيقة الأولى ( رقم ٢ ) .  
وسوف يتضاعف هذا الفضول إذا كانت إذاعاته المحلية لا تزوده  
بالمعلومات الكافية والأنباء الصادقة المفصلة ، بسبب الرقابات المحلية ،  
وخاصة فى أثناء الأزمات الدولية أو الإقليمية ، ولكنه لن يواصل  
الاستماع ، إلا إذا كانت المادة التى يستمع إليها ، تستهويه وتهمه ويجد  
فيها ضالته المنشودة . فعلى سبيل المثال ، لا يستطيع عاقل أن يتصور بأن



المستمع العربى ، فى أثناء تفاقم الأزمة العربية الإسرائيلية ، من الممكن أن يجلس أمام المذياع ليستمع إلى إذاعة أجنبية ، تذيع فى ذلك الوقت ، حديثاً عن تربية الطيور فى الأرجنتين مثلاً . . . وتفيد آخر التقارير الدولية عن مراكز الاستماع ، بأن المستمع إلى البرامج الموجهة ، يطلب منها التالى :

- الأنباء والتقارير والتعليقات السياسية ذات الأهمية الدولية .
- الأنباء المفصلة عن أحداث العالم الأخرى : . مثل الكوارث والحروب ، وآخر ما حققه العالم فى ميادين الصناعة ، والعلم والرياضة والثقافة إلى غير ذلك .
- ردود الفعل الأجنبية لما يجرى فى وطن المستمع من أحداث ، ولعل ذلك هو أهم ما يتطلبه المستمع للبرامج الأجنبية الموجهة .
- كذلك يهتم المستمع للبرامج الموجهة بالموضوعات التالية :
- التعليق على الأحداث السياسية الدولية ، من وجهة نظر الدولة التى تبث الإذاعة الخارجية .
- المعلومات عن الحياة الاجتماعية والاقتصادية والفنية للدولة الباثة .

- البرامج التعليمية بما فى ذلك تعليم اللغات الأجنبية .  
والجدير بالذكر هنا ، أن البرامج الترفيحية ، تأتى دائماً فى المرتبة الثابتة من حيث الأهمية بالنسبة لمستمع البرامج الأجنبية الموجهة ، لأن

أية إذاعة أجنبية ، مهما توفرت لديها الموارد المادية ، لا تستطيع أن تحشد في برامجها نفس القدر من النجوم والفنانين الذين تتعامل معهم الإذاعات المحلية .

لذلك تركز الإذاعات الأجنبية الموجهة ، جهودها للتفوق على الإذاعات المحلية ، في الخبر المتزن ، المحايد ، الدقيق ، الذي ينقص المستمع للإذاعات المحلية لاعتبارات سياسية واجتماعية واقتصادية ، ليس هنا مجال الخوض فيها .

والسمعة الطيبة ، لأية إذاعة موجهة ، إنما تبني تدريجاً على مدى السنين ، إلا أن تلك السمعة الطيبة لا يمكن أن تعيش على الماضي فقط ، بل يجب أن تتجدد باستمرار .

وموضوع الدقة في نقل الخبر ، يستحق هنا وقفة قصيرة . إن المستمع لا يستطيع أن يحكم على ما يسمع من حيث الدقة والموضوعية ، إلا إذا كان قد شاهد الحدث بعينه ، أو أجرى بحثاً خاصاً في هذا الصدد . وهو طبعاً لا يستطيع أن يكون شاهد عيان لكل الأحداث التي تجري في العالم ، كما أنه لا يستطيع أن يقوم بالأبحاث الخاصة لكل شيء ، لذلك عندما يقول إنه يصدق إذاعة ما ، أو ثبأ ما ، إنما يبنى حكمه على ما يعتقد بأنه قابل للتصديق . . ولهذا السبب ، فإن أدق التفاصيل للخبر المذاع ، تسهم مساهمة فعالة في إقناع المستمع بصدق ما يسمع . لذلك

ينبغي على مذيع البرامج الأجنبية أو الموجهة ، أن يضع في اعتباره النقاط التالية :

- إن المستمع لن يستمع إليه ، إلا إذا شاء هو ذلك . والمستمع لن يشاء ذلك إلا إذا وجد في البرامج الموجهة ، ما يهمه أو يفيده .
- إن المستمع لا يعيش في الدولة التي تبث الإذاعة الموجهة . ومعنى ذلك أنه لم يقرأ صحف تلك الدولة ، وبأنه لم يشاهد برامج التلفزيون أو يستمع إلى البرامج الإذاعية المحلية في تلك الدولة . وأنه لم يشارك في خلفية الأحداث التي تقع في الدولة الأجنبية الباثة لتلك البرامج .



## الفصل الثاني

### توصيل الأفكار عن طريق الصوت

إن الأفكار يمكن توصيلها إلى أذن السامع عن طريق الأصوات أو الموسيقى أو الكلمات أو بمزيج منها جميعاً . والمستمع لن يستوعب تلك الأفكار ، ما لم يكن يستسيغها وما لم تقدم إليه بطريقة مفهومة ، وخفيفة الوطأ على أعصابه . وهو لا يستطيع أن يفهم أو يستوعب لغة أو جملة أو كلمة أو صوتاً ، تكون جميعاً مألوفة لديه . وقد بلغت انتباهه صوت ما ، أو يهره للحظة خاطفة ، ولكنه لن يواصل الاستماع إلا إذا استمع مع ذلك الصوت ، إلى شرح له يستقيم مع إدراكه ومفاهيمه . ويجب على مذيع البرامج الأجنبية الموجهة ، عند محاولة توصيل أية فكرة إلى المستمع أن يدرك حدود إمكانات الإرسال الإذاعي والظروف المحيطة به بصفة عامة . والأصوات المألوفة ، لدى المستمعين كافة ، هي الأصوات البشرية ، والطبيعية ، كالرعد والعاصفة والأمطار وما إلى ذلك . وهناك بعض الأصوات المعروفة لدى غالبية سكان العالم مثل هدير الأمواج ، وضجة المرور في المدن ، وضجيج الزحام ، ورنين الأجراس وتغريد

الطيور ونعيق البوم وزئير الأسود . . إلى غير ذلك . . وغالبية تلك الأصوات لا يصلح نقلها على الموجات القصيرة التي تبث عليها الإذاعات الأجنبية الموجهة ، لأن السامع ربما لا يستطيع تمييزها بسبب قصر ذبذبات الإرسال ، التي تختلط بها دائماً التأثيرات الأيونية في الجو . فقصف الرعد مثلاً يمكن أن يختلط في أذن المستمع بطلقات الرصاص ، وهذا الاحتمال يشكل أكبر صعوبة بالنسبة لمذيع البرامج الموجهة على الموجات القصيرة . لذلك فإن بدائيات الإخراج الإذاعي على الموجات القصيرة ، التي تهدف إلى توصيل فكرة ما إلى المستمع عن طريق الصوت فقط ، هي التقليل بقدر الإمكان من الأصوات التي يشبه في تفسيرها ، والاستعانة بالكلمة الملقاة ، الواضحة المعالم والتي لا تحمل أى تأويل .

### الاستعانة بالموسيقى في توصيل الفكرة إلى المستمع :

إن الموسيقى سلاح ذو حدين ، عند استخدامها في النص الإذاعي الموجه . فهي من ناحية تستطيع أن تخدم النص الإذاعي وتقربه في سهولة ويسر إلى ذهن وقلب المستمع . . وهي من ناحية أخرى ، إذا أسيء استخدامها ، تكيل للنص الإذاعي أو الكلمة الإذاعية ، ضربة قاضية ، لا يستقيم بعدها المعنى أو المغزى المنشود . وسلاح الموسيقى ذو الحدين ، له أهميته القصوى في الإذاعات الموجهة الأجنبية . . ولنضرب

مثلا بموسيقانا العربية ، والشعبية منها بصفة خاصة . . فمثلا نشيد الله أكبر الذى أدى دوراً كبيراً فى أثناء معركة عام ١٩٥٦ مع العدو الإسرائيلى ، نشيد جيد حظى بشعبية كبيرة . . ولكن من الخطأ الكبير ، استخدام ذلك النشيد أو جزء منه ، لتصوير فكرة ما فى الإذاعات الموجهة الأجنبية . . إذ إن المستمع المصرى بصفة خاصة ، هو الذى يدرك مغزى ذلك النشيد ، وينفعل به انفعالاً كاملاً . . أما المستمع الأجنبى فى أوروبا والأمريكيتين وأفريقيا وآسيا ، فقد يفوته إدراك معناه ومغزاه ، ويقعس عن الانفعال به أو فهم ظروفه . ونفس الشيء ينطبق على الموسيقى البضالعة المحلية مثل : « الطشت قالى . . ما اشريش الشاى أشرب أزوزه أنا . . حنه يا حنه . . ياواد يا تقييل . . إلخ . . فتغليب النص الإذاعى الموجه أو الكلمة الإذاعية الموجهة بمثل تلك الموسيقى ، خطأ كبير شائع يقضى على الهدفت الرئيسى من بث تلك الإذاعات الموجهة ، وينبغى للمشرفين على البرامج الإذاعية الموجهة ، إدراك تلك الحقيقة ، وتفادى هذا الخطأ الشائع .

### توصيل الأفكار عن طريق الكلمة المذاعة :

إن الصوت البشرى الذى يستخدم كمجرد صوت ليس إلا ، ينبغى أن يكون واضحاً من حيث الجرس ، ولكن إذا استخدم كوسيلة لنقل معنى معين ، فإن وضوحه لا بد أن يكون شاملاً متكاملًا . ووضوح الصوت

البشرى يعتمد على عاملين اثنين :

١ - معدن الصوت أو نوعية رنينه في الأذن . وأكثر هذه الأصوات نجاحاً هو ما يتراوح بين ٣٠٠ و ٧٠٠٠ هيرتز Hertz أى وحدة رنينية . وهو أصلح الأصوات للإذاعة على الموجات القصيرة . ومن خصائص هذا الصوت ، القدرة الفائقة على تشكيله ، فهو مرن لين ، يتغير آلياً بتغير موجات الأثير ويستطيع أن ينجو من التداخلات الأثرية .

٢ - وضوح مخارج الحروف ، وخلوها من كل الشوائب والعيوب النطقية وخاصة حرفى الراء والسين ، وهناك أجهزة إلكترونية تستطيع اكتشاف تلك الأنواع من الأصوات فى كل الإذاعات العالمية المتقدمة . فإذا ما توفر هذان النوعان من الصوت ، ينبغى بعد ذلك استخدامهما فى توصيل الفكرة أو الخبر إلى المستمع ، بطريقة يقبلها عقله فى لمح البصر .

وهناك عاملان آخران لتحقيق ذلك :

١ - طريقة إلقاء الألفاظ والجمل .

٢ - الألفاظ والجمل ذاتها .

فبالنسبة للعامل الأول ، تفيد إحدى النظريات الإذاعية المعروفة ، بأنه ينبغى على مذيع الموجة القصيرة أن يبطئ فى الإلقاء حتى يتسنى لمستمع الموجة القصيرة فهم ما يريد أن يقول ولا يفوته سماع أى لفظ أو

أى كلمة . وعلى هذا الأساس دأب منظمو البرامج الموجهة على تدريب المذيعين للتحديث بسرعة ما في الدقيقة الواحدة . . بل إنهم قاموا بتحديد عدد الكلمات المسموح إلقاؤها في الدقيقة الواحدة . . إلا أن الأذن ليست دماغاً إلكترونياً Computer فالمستمع لا يحسب في أثناء استماعه ، عدد الكلمات التي يلقيها المذيع في الدقيقة الواحدة ، بل إنه لا يهتم بذلك على الإطلاق . . إذ أن كل ما يهمه هو أن يفهم ما يقوله المذيع بغض النظر عن سرعة الإلقاء . . وكل ما يهم المذيع هو قدرته على شد انتباه المستمع ، وجذبه إلى ما يقول حتى النهاية .

أما بالنسبة للعامل الثانى وهو الألفاظ والجمل ذاتها ، فنحن إذا راقبنا شخصين يتحدثان مثلاً ، نجد أن كلا منهما يحاول التعبير عما يريد قوله ، ليس فقط بالكلمة المنبعثة من فمه ، ولكن أيضاً بتعبيرات وجهه ، وتقلصات عينيه ، وحركات يديه وكفيه . . إلخ . . وفى هذه الحالة يستوعب المشاهد المعنى ليس فقط عن طريق أذنيه ، بل أيضاً باستخدام بصره ، وهو أيضاً يستطيع أن يلفت نظر المتحدث عما إذا كان قد فهم الحديث أو لا . . إما بالتعليق أو السؤال .

غير أن الوضع يختلف تماماً بالنسبة للمذيع والمستمع له عن طريق جهاز الراديو . .

فليس أمام مستمع الراديو إلا أذناه ، كما أنه لا يستطيع أن يعود إلى التحديث للتأكيد مما قاله أو الاستفسار منه عما لم يدركه . . وعلى ذلك



ينبغي على مذييع الكلمة الموجهة ، أن ينجح مائة في المائة في مساعدة المستمع على الاستماع المجدى .

### المنطق المبسط فى استخدام الخلفية الصوتية :

إن انعدام المنطق البسيط فى اختيار المادة التى تقدمها الإذاعات الموجهة ، وتذاع على الموجة القصيرة ، يكيل أكبر لظمة فى تدمير العمل الفنى الإذاعى ، وبالتالي إبطال الهدف المقصود من الإذاعة الموجهة . وهناك مثل بسيط شائع للدلالة على هذا الرأى ، وهو استخدام المؤثرات الصوتية ، سواء أكانت حية تنقل فى أثناء إذاعة خارجية : أم كانت مسجلة على أسطوانة أو شريط مغناطيسى .

ولنفترض أن المادة المذاعة تقدم مثلاً عن طائرة نفثة أو من داخل طائرة نفثة . . فلو عمد مذييع البرامج الموجهة ، إلى مزج صوته بصوت محركات الطائرة النفثة ، على أن تكون الطائرة هى الخلفية ، وتم نقل ذلك على الموجة القصيرة ، حيثئذ يضيع صوت المذيع ويتحول صوت محركات الطائرة النفثة إلى مجرد شوشرة أو ضجيج . . ومعنى ذلك إتلاف العمل الإذاعى جميعاً .

فمزج المؤثرات الصوتية . وخاصة القوية الجرس منها ، بتعليقات مذييع البرامج الموجهة ، أمر غير مرغوب فيه . ولا بد من تفاديه من أجل الحصول على نتيجة إيجابية ، ويمكن تقديم الصوتين ، ولكن كل على



حدة ، شريطة أن يتم بينها اتصال دقيق ، وتسرى هذه النظرية أيضاً على الخلفية الموسيقية ، خصوصاً موسيقى الجاز الصاخبة ، والسيمفونيات الكلاسيكية العاصفة ، ولو كان ذلك مسموحاً في الإذاعات المحلية التي تبث برامجها على الموجات الطويلة والمتوسطة ، فهو غير مسموح بالمرة بالنسبة للإذاعات الأجنبية الموجهة ، التي تبث برامجها على الموجات القصيرة .

### ضرورة الابتعاد عن اللهجات العامية الدارجة :

إن اللهجة العامية الدارجة ، ليست دائماً الوسيلة المثلى لتبسيط المعنى في ذهن المستمع وتوصيل الرسالة إليه في سرعة ويسر . . ثم هي لا تشكل أبداً برامج مثيرة ذات شعبية كبيرة لدى جماهير مستمعي الموجات القصيرة ، ولا بد أن يدرك مقدمو البرامج الموجهة ، في الإذاعات العربية بالذات ، بأن هناك الكثير من الألفاظ العامية ، التي توحى بمعان مختلفة لدى شعوب منطقة الاستماع العربي . فعلى سبيل المثال لا الحصر ، يستخدم اللبناني جملة « تعيط على شخص ما » ، بمعنى يناديه . . في حين يستخدم المصري نفس الجملة ، بمعنى « يبكي عليه » وهكذا . .

لذلك يتحتم على كل مذيع في الإذاعات الخارجية الموجهة ، أن يدرك بأن الكلمات والألفاظ تتغير دائماً في معناها الأصلي ، بتغير التطور الثقافي والحضاري ، واختلاف العادات وتنوع التجارب .



## الفصل الثالث

### الكتابة للإذاعات الخارجية الموجهة

إنه من غير المحتمل أن يحاول المستمع القيام بعملية تحليل ذهنية ، منذ أول وهلة يستمع فيها إلى برنامج من الإذاعات الأجنبية الموجهة ، لمعرفة ما إذا كان الكلام الذى يصل إلى مسامعه ، يلقي ارتجالاً أو يقرأ من نص تمّ إعداده ، بعناية فائقة . إذ إن كل ما يعنيه هو الاستماع إلى برنامج مفهوم واضح يدفعه إلى الاستمرار فى سماعه والاستمتاع به . لذلك يتحتم على كاتب النص الذى لا يقوم هو بنفسه بإلقائه على جماهير المستمعين إدراك الكثير من الشروط والقيود ، من حيث الكتابة للإذاعات الخارجية الموجهة ، وذلك بسبب صعوبة مهمته .

إن على كاتب النص أن يستمع إلى الكلمات التى كتبها قبل إذاعتها ، أو بمعنى آخر ، يتحتم عليه أن يكتب بصوت مسموع . فليس من المهم أن يكون النص كاملاً من الناحية الإذاعية والموضوعية بعد كتابته ، يقدر أهمية أن يكون المكتوب مقبولا عند الاستماع إليه . إنه من الممكن الحصول على نص إذاعي يكون مقبولا بالنسبة للعين القارئة ، وفى نفس

الوقت مقبولا بالنسبة للأذن المستمعة . ولكن لتحقيق ذلك لابد من بذل مجهود كبير ، واتباع الكثير من القواعد الأكاديمية في فن الإرسال الإذاعي الموجه .

إن الكاتب لأية إذاعة خارجية موجهة ، يكون في موقف يشبه تماماً موقف مؤلف الموسيقى . فكلاهما يحتاج إلى مترجم مهمته إيصال ما ألفه إلى آذان ومشاعر المستمعين . . ومؤلف النص الإذاعي يستطيع أن يلقي بنفسه ما يكتب ، يشبه مؤلف الموسيقى الذي يستطيع أن يعزف على آلة موسيقية ما أو يقود الأوركسترا ذاته . إن هناك الكثير من عازفي الآلات الموسيقية الذين لا يستطيعون أن يؤلفوا جملة موسيقية واحدة ، أو يضعوا لحناً سائغاً ، ولكن ليس هناك مؤلف موسيقى عظيم ، لا يعرف العزف على إحدى الآلات الموسيقية ، حتى لو كان عزفه رديئاً لا يتمشى مع مستوى تأليفه الموسيقى .

ونحن نسوق هذا المثال ليرهن على أن واضع الموسيقى الذي يستطيع عزفها بنفسه يتمكن من إجراء أى تعديل بها ، عندما يسمعها تعزف . . حيث إن الفرق كبير جداً بين الموسيقى عندما تُكتب . . وعندما تُعزف . . ونفس الشيء ينطبق على النص الإذاعي . . لذلك لا ينبغي على كاتب النص الإذاعي أن يستريح أو يرضى عن عمله ، إلا بعد أن يذاع على الهواء أو يكون قد تم تسجيله مسبقاً .

### الكتابة للترجمة :

إن معظم الإذاعات الخارجية ، تلجأ إلى الاستعانة بعدد كبير من محرري الأخبار ، والمخبرين الصحفيين ، وكتاب النصوص والتعليقات ، وهم جميعاً يكتبون بلغتهم الأصلية ثم تجرى بعد ذلك عملية ترجمة ما يكتبون إلى اللغات الأجنبية التي بها تبث البرامج الموجهة المختلفة ، وحقيقة الأمر أن الكتابة للإذاعة ، هي في ذاتها ، نوع من الترجمة . فكل ما يكتب للإذاعة هو في الواقع ترجمة لكلمات نيابة عن المستمع . ولكن عندما تجرى عملية الترجمة للإشارة عن أحداث تقع في مناطق بعيدة عن معرفة وإدراك مستمع البرامج الموجهة ، فإن تلك الترجمة يجب أن تخضع لقواعد وأصول معينة . فإذا فرض مثلاً أن الكاتب قد أعد نصاً عن معبد أبو سمبل مثلاً نتيجة لمياه السد العالي التي كان من الممكن أن تطمس معالمه ، وتغرقه في قاع مياه النيل . . . . ولنفترض أيضاً أن النص كتب باللغة العربية ، ووزع على أقسام البرامج الموجهة لترجمته إلى اللغات المختلفة قبل إذاعته . فنظراً لأن ذلك الموضوع مصرى بحث . . فقد يكون أيضاً ضالماً في المحلية ، ويحتاج إلى خلفية كبيرة من معرفة التاريخ ، وأسماء المعابد والملوك والملكات كما كانت تنطق باللغة الهيروغليفية القديمة . فإن كل مترجم من العربية إلى لغته الأصلية ، سوف يخرج نصاً مغايراً عن الآخر . . ، ليس فقط من الناحية المرئية ، ولكن

أيضاً من ناحية الاستماع . . . لذلك ينبغي أن يكون النص المعد للترجمة ، في الإذاعات الخارجية الموجهة ، بعيداً عن التأويلات والتشكك في معلوماته وإلقائه . . وعليه فإنه يتحتم على المترجم مراعاة ما يلي :

إن اختلاف الثقافة يقود في أغلب الأحيان إلى سوء الفهم ، أكثر من اختلاف اللغة ، فمن الناحية اللغوية البحتة يمكن القول إن الفرد الليبي لا صلة له البتة بالفرد الباكستاني . ومع ذلك فإنها مقتربان جداً من الناحية الثقافية والدينية والاجتماعية . . ومن ناحية أخرى فإن مواطن الولايات المتحدة الأمريكية ، على صلة وثيقة جداً بالمواطن الإنجليزي بالنسبة للغة المشتركة ، والاثنتان بعيدان جداً من حيث اللغة عن المواطن الأرجنتيني . . بيد أن المواطن الأرجنتيني على صلة وثيقة من الناحية الثقافية بالمواطن الأوربي أكثر منه من المواطن الأمريكي . .

وهذه ناحية يجب أن يتنبه إليها المترجم في الإذاعات الموجهة ، عند ما يشرع في ترجمة نص لجمهور ما غريب عن جمهور إذاعة الدولة البائدة .



## الفصل الرابع

### البرامج المرتجلة

إن المحصول « الختامي » لأي برنامج إذاعي ، هو ما يصل إلى أذن السامع في بيته أو في أي مكان آخر يكون فيه جالساً أمام جهاز الاستقبال ، وهذا المحصول الختامي . . هو الذي ينبغي أن يكون جذاباً ، ذكياً ، ومفهوماً .

ونظراً لأن ذلك المحصول الختامي ، عبارة عن الصوت فقط ، إذن يتحتم أن تنطبق عليه كل المبادئ التي ذكرت من قبل ، سواء أكان هذا المحصول الختامي ، يقرأ من نص معد من قبل أم يلقي ارتجالاً .

إن المشرفين على الإذاعات المختلفة يفضلون دائماً التعامل والتعاقد مع المذيعين الذين يعرفون الحقائق ، من ذوي الخبرة والتجربة وأصحاب الأفكار المبتكرة ، والذين يستطيعون في سهولة إدراك الرسالة التي يريد المشرفون أن يوصلوها إلى المستمع ، حتى بدون الاستعانة بنص معد من قبل ، إما بسبب ضيق الوقت ، أو بسبب ظروف استثنائية تطرأ من حين إلى آخر على التنظيم الإذاعي للبرامج المقررة . . فالإذاعي المحترف ، سواء

أكان يجرى مقابلة إذاعية مع شخصية هامة تتمتع بلباقة الحديث وذكائه ، أم كان يدير مناقشة مع أكثر من متحدث في وقت واحد . يتحتم عليه أن يضاعف من حذره ، لكي يتأكد من أن كل كلمة تذكر ، تكون مفهومة تماماً من قبل المستمع ، وهو يستطيع فعل ذلك لأنه في أثناء المناقشة ، يستمع بعينه كما يستمع بأذنيه . . فمن بين الشعوب التي يتميز أفرادها بعادة الحوار الذكي اللامح ، ويعرفون جيداً نظرية أرسطو التي تقول إن فن التعبير عما يدور بخلدك ، اكتساب ذهني ناتج عن التعمق الثقافي في شئون الحياة والموت ، من بين تلك الشعوب يسهل الحصول على الكثير من الأفراد الذين يستطيعون التعبير اللفظي عن الذكريات والأفكار بأسلوب بسيط منطقي سهل الهضم والفهم ، دون الاستعانة بنص مكتوب . . في حين نجد الغالبية العظمى من الناس ، تعتمد - بالنسبة للفهم والإدراك - على الكلمة المطبوعة ، التي يصل مفهومها إلى أذهانهم بطريق العين والأذن معاً .

ومع ذلك ، فإن هؤلاء الذين يستطيعون التعبير اللفظي المبسط المفهوم عن الذكريات والأفكار ، بالنسبة لمواطنيهم ، يمكن أن يفشلوا في فعل ذلك ، بالنسبة للمستمع الأجنبي ، الذي يختلف عنهم في البيئة والثقافة واللغة والخلفية العامة للحياة .

وحيثئذ يصبح من الضروري لهؤلاء المذيعين ، أن يضعوا أنفسهم في الحالة النفسية لمستمعيهم . ومحاولة تقمص أفكارهم واعتقاداتهم

وميوهم ، قبل مخاطبتهم . وسوف أحاول في السطور القليلة القادمة تطبيق هذه النظرية على ثلاثة مجالات إذاعية ، هي المقابلة الإذاعية والوصف على الطبيعة ، وإدارة المناقشات الحية .

### المقابلة الإذاعية :

إن كل المهارة والإلمام بقواعد إجراء المقابلات الإذاعية الناجحة ، التي يتسلح بها مذيع البرامج المحلية ، يحتاج إليها أيضاً مذيع البرامج الخارجية أو الموجهة ، وتلك المتطلبات تتلخص فيما يلي :

١ - ينبغي أن يتأكد المذيع الذي يجرى المقابلة الإذاعية ، بأن ضحية ( Victim ) وهو اصطلاح يطلق على الشخص الذي يجرى استجوابه ، لديه ما يقوله مما يهم المستمع ويستأثر بعقله وعاطفته . . وقد يكون المستمع على شوق ورغبة ، لسماع صوت شخصية كبيرة يجرى استجوابها أمام المذيع ، بسبب إعجابه بتلك الشخصية أو تقديراً لأعمالها ، إلا أنه يتحتم على المذيع الذي يجرى المناقشة ، أو المسئول المنفذ للبرنامج أن يكون محايداً تماماً وألا يسمح بإذاعة كلمة أو جملة يشتم منها تجريح أو مدح لشخص ما أو مبداء ما . وعليه أيضاً أن يتذكر دائماً بأن تلك الشخصية الكبيرة الهامة ، قد تكون معروفة فقط لدى المستمعين داخل البلد الذي يث تلك الإذاعة ، وعليه أيضاً أن يتذكر بأن شخصية ما تعيش في بلد أجنبي ، قد تكون

ذات شعبية وأهمية أكثر خطورة من النجوم المحلية في مختلف ميادين السياسة أو الفن أو الأدب . . وهذا ينطبق على الأحياء والأموات ، على حد سواء .

٢ - إن المذيع الذى سوف يدير المقابلة ، لا يستطيع أن يحضر الشيء الكثير قبل إجراء المقابلة أمام الميكروفون ، باستثناء الإلمام بالموضوع الذى سوف يُناقش ، والتسلح بخلفية معقولة تعاونه على متابعة الضحية . . وبخاصة إذا كانت شخصية لمحة ذكية . ولكن إذا افترض وكان موضوع المناقشة يحتاج إلى بعض المعلومات المحلية التى يجهلها المستمع فى الخارج ، والتى بدونها لا يستطيع المستمع متابعة المناقشة ، فى هذه الحالة يتحتم على المذيع الذى يدير المقابلة ، أن يشحن ذهنه بالمعلومات المحلية المطلوبة قبل البدء فى إذاعة أو تسجيل المقابلة . . وفى نفس المقابلة . وفى نفس الوقت ، ينبغى على « الضحية » أن تدرك أيضاً بأن الحديث موجه إلى مستمع أجنبي ، وتلك مهمة من واجبات المذيع الذى يدير المقابلة .

٣ - يتحتم على المذيع الذى يدير المقابلة ، أن يدخل فى الموضوع مباشرة وليس من المسموح له أن يبدى رأيه الشخصى أو يتعصب لفكرة ما . وينبغى عليه أن يتجنب الانفعالات العاطفية مع الضحية . . ولا يجوز له أن يفقد أعصابه أو يجعل الضحية تفقد أعصابها فى أثناء

النقاش ، وعليه أن يصوغ أسئلته في قالب لا يترك مجالاً للضحية لكي تجيب عنها بلا أو بنعم . . ؟

ولابد أن يعرف متى وأين يقطع الضحية في أثناء كلامها . . والأهم من كل ذلك ، أن يعد الأسئلة التي تهم المستمع ، أو التي يعتقد بأنها الأسئلة التي يرغب المستمع في توجيهها إلى الضحية .

### الوصف على الطبيعة :

على مذيع البرامج الأجنبية الموجهة أن يسأل نفسه : إذا ما تبين أن برنامجاً ما ينقل من خارج الاستديو ، يكون أكثر حيوية وإثارة ، فهل تكون خلفية هذا البرنامج من حيث الأصوات المختلفة التي تغلف الطبيعة ، معقولة ومناسبة وتسمح للكلمة الملقاة أن تسمع وتفهم في وضوح ويسر؟ إن هذا التساؤل قبل الشروع في إجراء وصف حتى على الطبيعة ، أو التعليق على حدث سياسي أو اجتماعي أو رياضي ، تشارك فيه الجماهير بأصواتها وهمهمات المختلفة .

ونقل الإذاعات على الطبيعة ، هو «المطب» الأكبر الذي يقع فيه غالباً ، مذيع البرامج الأجنبية الموجهة ، فهو كثيراً ما يسبب الارتباك في ذهن المستمع ، عندما يأخذه الحماس في الوصف ، وتتدفق كلماته الارتجالية ، التي تصف أو توصي بأشياء ومعان تكون خافية على إدراك المستمع الأجنبي . فالمعقب أو الواصف الإذاعي الناجح من الناحية



العامّة ينبغي أن يكون دائماً بمثابة عين المستمع ، أما المعلق أو الواصف في الإذاعات الخارجية الموجهة ، فينبغي أن تكون له القدرة على وصف أدق الدقائق في حيوية ومخاطبة فائقة ، كأنما يراها هو نفسه لأول مرة ، مثل رائد الفضاء الذي يطأ بقدميه سطح كوكب آخر للمرة الأولى .

### المناقشات الحية :

كما ذكرنا من قبل ، فإن القدرة على توصيل الأفكار والآراء التي ليس لها نص معد من قبل ، تعتبر شيئاً نادراً في الإذاعات الخارجية . ولكن إذا أمكن الحصول على المذيعين من أصحاب تلك القدرة ، فإن عملهم يكون مثيراً للغاية ، ويستطيعون تقديم برامج جذابة تجبر المستمع على الإنصات المتنبه الطويل . ومن الناحية الفنية البحتة . يستحسن اختيار المتحدثين الذين يشتركون في المناقشات الحية ، بحيث يكون صوت كل منهم ، مختلفاً تماماً عن صوت الآخرين من حيث الجرس ، والقرار ، والنفحة . أما إذ تعذر ذلك ، فإن المذيع الذي يدير المناقشة ، يستطيع توجيه المتحدثين حتى لا تختلط أصواتهم بعضها وبعض ، ويصبح من المتعذر فهم ما يقولون ، وبخاصة على الموجات القصيرة . إن إخراج برنامج جذاب ، نصه غير معد ، للإذاعات الخارجية ، يحتاج إلى مجهود أضخم بكثير ، من المجهود الذي يبذله مخرج نفس البرنامج للإذاعات المحلية .



## الفصل الخامس

### الجودة الفنية

#### ومذيع البرامج الخارجية الموجهة

من المعروف أن طريقة تعبئة سلعة ما أو تغليفها أو تقديمها ، تؤدي دوراً هاماً في بيعها وتحقيق الأرباح من وراء ذلك . ونفس الشيء ينطبق على السلعة الإذاعية : والمعروف أيضاً أن السلطات المسئولة عن إدارة المصانع التي تنتج السلع الاستهلاكية تضع في حساباتها احتمالات إصابة تلك السلع بالتلف أو الكسر أو الخدش . في أثناء نقلها وقبل وصولها إلى يد المستهلك .

وتلك الاحتمالات قد تدفع المصنع إلى إجراء تعديل في طريقة لف السلعة أو تعبئتها . وفي بعض الأحيان تدفع المصنع إلى إجراء تعديل جذري في شكل السلعة ذاتها . ونحن قد ذكرنا من قبل أن المحصول الختامي لأي برنامج إذاعي . ليس ما يسمع بوضوح داخل الاستديو ، وإنما هو ما يصل إلى أذن المستمع الذي يفصله عن الاستديو مئات وآلاف الأميال .

لذلك يتحتم على مذيع البرنامج الخارجى الموجه أو المسئول عنه ، أن يتأكد من أن السلعة الإذاعية التى أنتجها تصل إلى أذن المستمع دون خدش أو تلف أو كسر . ومعنى آخر ينبغى أن تصل الإذاعة إلى أذن المستمع فى وضوح معقول يساعد على الفهم البسيط الميسر .

ونظراً للتطوير الذى لحق بأجهزة الإذاعة الفنية ، من ميكروفونات وآلات تسجيل وأجهزة تشغيل الأسطوانات والشرائط . بالإضافة إلى الحرفية الجديدة فى استخدام الاستديوهات وتقسيمها فى الأعمال الدرامية لتحقيق المتطلبات الصوتية المختلفة *Different acoustics* فإنه ينبغى على مذيع البرامج الأجنبية الموجهة ، أن يكون ملماً بتلك التطورات الفنية ، شأنه فى ذلك شأن مذيع البرامج المحلية .

ولقد أصبحت الحاجة هذه الأيام ، إلى معرفة الشيء الكثير عن طبيعة الصوت *Physics of Sound* أكثر منها فيما مضى ، نظراً لتعدد استخدام الموجات القصيرة القوية وحرفية الاستديو أى الصوت المجسم فى منظم الإرسال لعدد كبير من الإذاعات العالمية .

وإنه لمن الأهمية بمكان أن تكون لدى المذيع فكرة واضحة عن الطريق التى بوساطتها يصل صوته إلى أسماع الناس فى مختلف بقاع الأرض . والطريقة بسيطة للغاية :

١ - إن المذيع يحول أفكاره التى يريد توصيلها إلى المستمع ، إلى كلمات أو أية أصوات أخرى .

- ٢ - إن تلك الكلمات أو الأصوات ، تشحن ذرات الهواء .
- ٣ - يقوم الميكرفون بتحويل تلك الشحنات الهوائية إلى طاقة أو تيارات كهربائية .
- ٤ - ترسل تلك الطاقة أو التيارات الكهربائية إلى محطة للبث أو الإرسال .
- ٥ - تقوم محطة البث أو الإرسال ، بتحويل الطاقة أو التيارات الكهربائية إلى موجات إذاعية .
- ٦ - تقطع الموجات الإذاعية ، أمواج الأثير ، لتصل إلى جهاز استقبال السامع .
- ٧ - يقوم جهاز الاستقبال بتحويل الموجات الإذاعية إلى طاقة أو تيارات كهربائية مرة أخرى .
- ٨ - يقوم مكبر الصوت في جهاز الاستقبال ، بتحويل الطاقة أو التيارات الكهربائية إلى أصوات مسموعة .
- ٩ - تصل تلك الأصوات إلى أذن المستمع .
- ١٠ - إذا تمت هذه العملية في وضوح ، يشعر المستمع برغبته في متابعة ما يسمع ، في شغف واهتمام ، أما العكس فهو دليل على فشل الإذاعة في كل مراحلها الفنية والأدبية . ونرى هنا بأنه من الضروري أن نشير إلى ظاهرة طبيعة الموجات الصوتية ، بالقدر الذي ينبغي أن يحيط به أي إذاعي محترف . فنحن إذا ألقينا بحجر في بركة من الماء الراكدة ،

تشكل في الحال بعض الموجات التي تنطلق وتتسع من مركز إلقاء الحجر . وتلك الموجات يمكن ملاحظة استمرار وجودها وتشكلها بسرعة ثابتة . إلى أن تصطدم بعقبة ما . ولكن لاحظ ما يحدث لقطعة من الفلين تكون طافية على سطح ماء البركة . . إنها ترتفع وتنخفض مع الموجات . ولكنها لا تبعد عنها أبداً . والسبب في ذلك أن الموجات هي التي تتحرك وتنقل . وليست مياه البركة . والتفسير العلمي لتلك الظاهرة . يتلخص في أن قطرة الماء الواحدة تتكون من ملايين الذرات . وعند إلقاء الحجر في الماء . يسبب الارتطام ضغطاً شديداً على ذرات الماء . ويدفعها إلى الانفصال والانتشار حول موقع الارتطام . وعندما تزدهم الذرات ، ترتفع فوق السطح ثم تشد تجاهها مجموعة أخرى من ذرات الماء . وهنا نذكر نظرية إسحق نيوتن Isaac Newton التي تقول : « إن الفعل ورد الفعل يتساويان ويتعاوضان في نفس الوقت » .

وعليه تستمر عملية انتشار ذرات الماء . وجذبها لذرات أخرى محيطة بها إلى أن تواجه عائقاً قوياً . فتشل حركتها ويعود الماء إلى الركود مرة أخرى .

وهذه النظرية يمكن تطبيقها أيضاً على الهواء أو الأثير . فالهواء الذي يحيط بنا يتكون أيضاً من ذرات صغيرة للغاية . فإذا اعترض سبيل تلك الذرات أي عائق . وكانت هناك أذن بشرية قريبة من ذلك العائق .

فإن صوتاً ما ينبعث من الارتطام ويجد طريقه إلى الأذن البشرية .  
وعليه ، فنحن عندما نتحدث عن الصوت ، فإننا في الواقع نتحدث  
أولاً عن الاضطرابات التي تصيب ذرات الهواء بسبب الضغط أو  
الارتطام .

وينتج عن هذا الاضطراب ، نوع من الموجات الصوتية تشبه إلى  
حد بعيد موجات الماء التي تنتج عن إلقاء الحجر في بركة راكدة . إلا أن  
الموجات الصوتية لا تتحرك صعوداً وهبوطاً كموجات الماء ، ولكنها تتخذ  
مساراً مغايراً تماماً ، وفي سرعة مذهلة ، بسرعة تنقل الموجات الصوتية  
في الهواء ١١٠٠ قدم في الثانية الواحدة أي ما يعادل ٣٣١ متراً في الثانية  
الواحدة . وهذه السرعة ثابتة دائماً ، سواء أكان الصوت خافتاً أم  
عالياً .

وهنا يجب أن نشير إلى الدور الذي يؤديه الميكروفون بالنسبة لرحلة  
الصوت وتنقله عبر الأثير . إن مهمة الميكروفون الرئيسية هي محاصرة  
الموجات الصوتية العابرة بالقرب منه ، وتحويلها إلى تيارات كهربائية عن  
طريق لوحة مغناطيسية تشكل قاعدة الميكروفون .

والميكروفونات تتفاوت أنواعها وتباين نوعية مهمتها وطرق  
استخدامها ، والميكروفونات التي يستخدمها هواة الإذاعة ، تختلف تماماً  
عن تلك التي تستخدمها الإذاعات المحترقة من حيث النوع والجودة .  
فالإذاعات الدولية المتطورة تستخدم في العادة ثلاثة أنواع من



الميكروفونات : الأول هو ما يسمى Dynamic وهو الميكرفون الذى يستطيع التقاط الصوت من الجهات الأربع مجتمعة أو كل على حدة . والنوع الثانى وهو المعروف باسم Ribbon يلتقط الأصوات التى تصله من مقدمته أو مؤخرته فقط . أما النوع الثالث والمعروف باسم Capacitor فهو يلتقط الصوت من وجهته فقط . ولكل من تلك الميكروفونات الثلاثة ، غرض من استخدامها ، والميزة الخاصة التى ينفرد بها عن النوعين الآخرين .

وهنا يجدر بنا أن نشير إلى حقيقة هامة عن الصوت والميكروفون . إن الصوت المنبعث من المذيع ، يرحل مباشرة إلى الميكروفون فى بادئ الأمر ، إلا أن جزءاً من ذلك الصوت يرتطم بالحائط الأمامى ثم يعود مرة أخرى إلى الميكروفون .

والجزء العائد من الصوت ، يدخل الميكروفون متأخراً عن الصوت الأول بمقدار واحد على المائة من الثانية . والباقي من الصوت يرتطم بالحائط الخلفى والسقف وغيرها ثم يعود مرة أخرى إلى الميكروفون ، وهكذا إلى أن يختفى الصوت تماماً ، وقد تستغرق هذه العملية . ثانية واحدة أو اثنتين بعد دخول الصوت الأصيل إلى الميكروفون لأول مرة وينتج عن هذا التتابع فى دخول الصوت الواحد إلى الميكروفون ، عدم وضوح الصوت ، سواء أكان كلمة لفظية أم نغمة موسيقية . بالإضافة إلى الصدى الذى قد يغلف الصوت بأكمله .



لذلك يتحتم عند الإذاعة من داخل غرفة مقفلة تحيط بها جدران أربعة ، ويغطيها سقف واحد ، أن تعالج هذه الغرفة من الناحية الصوتية ، بالقدر الذى لا يسمح للحيطان والسقف أن تعكس الأصوات الضعيفة المتسربة من الصوت الذى يدخل الميكروفون للمرة الأولى ، وأن يمتص كل ذبذبة صوتية قد تكون دخيلة على الصوت الأصلي .

وحصيلة هذه المعالجة الفنية الصوتية . هى ما يسمى « بالاستديو الإذاعى » .

ويمكن تحقيق ذلك بعمل الآتى :

• عمل بعض الفتحات داخل الحيطان والأسقف . حتى لا تتم عملية انعكاس الأصوات المتبقية إلى الميكروفون مرة أخرى .  
• تغطية الغرفة بمادة ممتصة للصوت .

ولا بد من إتمام هذه العملية . بعناية فائقة . على أيد خبراء مختصين ببناء الاستديوهات الإذاعية .

ونحن لا نتوقع من قراء هذا الكتاب . أن يقوموا ببناء استديوهات إذاعية ، داخل منازلهم لتسجيل حديث خاص ، أو أغنية ما . لذلك فإننا على يقين بأن معرفة القارئ لمبادئ العملية الصوتية . وتسجيلها أو إرسالها عبر الأثير ، سوف تساعد على تحسين نوعية التسجيلات التى

يقوم بها لجعلها مقبولة ولو نوعاً ما ، من الناحية الفنية والصوتية .  
ولمعاونة القارئ الكريم ، في هذا الصدد . نورد هنا بعض النصائح  
المبسطة لضمان الحصول على تسجيلات صوتية مقبولة :  
« لا تسجل أبداً . داخل غرفة مربعة تماماً .

والغرفة الصغيرة أفضل من الغرفة الكبيرة ، لتحقيق نتيجة صوتية  
أكثر وضوحاً .

« لا تسجل في غرفة مزدحمة بالأثاث أو أى شيء آخر قد يعترض  
الذبذبات الصوتية .

« من الأفضل أن تسجل في غرفة ذات سقف منخفض .  
« إن تغطية أرض الغرفة بسجادة مثلاً ، تضمن لك نتيجة أفضل :  
حيث إن السجادة من شأنها أن تمتص جزءاً من تلك الأصوات  
الدخيلة .

« تجنب التسجيل في منتصف الغرفة ، حاول أن تختار ركناً ضيقاً .

## الفصل السادس

### إذاعة الأصوات المركبة

#### والموسيقى على الموجة القصيرة

- ١ - يصبح أى صوت مفهوماً بالنسبة للعقل البشرى إذا ما استطاع ذلك العقل التعرف على الصوت فى الحال .
- ٢ - إن السرعة التى بها يتعرف العقل البشرى على الصوت ، إنما تتوقف على وضوح الصوت عندما يصل إلى الأذن .
- ٣ - ووضوح الصوت يتوقف على عدد من العوامل من بينها :
  - (أ) تنوع طبقات الصوت أو التضاد فى النغمات الصوتية Contrast حيث إن عدداً من الطبقات الصوتية ، يضع هباء قبل وصوله إلى الميكروفون ، وخاصة الطبقات الضعيفة التى تتأخر ذبذباتها فى دخول الميكروفون ، وترتطم بالحواجز التى أشرنا إليها من قبل .
  - (ب) فى حالة الغناء الجماعى أو الدويتو ، لابد من تحقيق التضاد Contrast فى نوعية الأصوات ، فلا بأس من صوت سبرانوا ، يغنى فى نفس الوقت مع صوت « باريتون » فى انسجام موسيقى Harmony ولكن

لا يستحسن الجمع بين صوتين متشابهين في دويتو واحد حيث إن طبقات الصوت المتشابهة تضعيع معظم ذبذباتها قبل دخول الميكروفون .

(جـ) ضرورة تحديد الأماكن التي تنبعث منها الأصوات الموسيقية ، وبخاصة عند إذاعة حفلات الأوركسترا ، فعدم التنظيم والتحديد لوضع كل آلة موسيقية في مكانها الصحيح بالنسبة للميكروفون ، قد يشوه العمل الفني ، ويظهر آلة موسيقية دون الأخرى ، وقد ينحى الكثير من الآلات والنغمات والجمل الموسيقية .

٤ - إن الأصوات الدخيلة التي تنبعث من الموجة القصيرة ، كثيرة ومتعددة للغاية ، منها الصغير ، وإشارات الكورس السريعة ، والحشرجة ، والخفيف ، والأصوات التي تشبه تكسر أمواج البحر ، وحركة مرور السيارات في المدن ، وجلبة المصانع وضوضاء الأسواق . . الخ .

ويتحتم على مذيع برامج الموجة القصيرة ، أن يستمع بنفسه إلى عدد من الإذاعات التي تبث برامجها على الموجات القصيرة ، لكي يتعرف على كل هذه الأصوات الدخيلة التي قد تصاحب البرامج الإذاعية . وخطر تلك الظاهرة ، يكمن في أن المستمع قد يعتقد بأن الخلفية التي يقدمها البرنامج الإذاعي ، من جلبة الشوارع أو ضوضاء المصانع أو أمواج البحر ، ما هي إلا مجرد إرسال ردىء على الموجة القصيرة وبذلك يضعيع

جهد المذيع هباء . . لذلك ينبغي على مذيع الموجة القصيرة أن يراعى النقطتين التاليتين :

١ - إن أصوات الجلبة والضوضاء ، تصل إلى أذن المستمع على الموجة القصيرة ، كنوع من شوشرة الإرسال الردىء . وهنا يتحتم على المذيع أن يختار الأصوات الحادة المميزة التي لا تحمل تأويلاً . . والسلامة تقضى بعدم استخدام الخلفية الصوتية للمؤثرات المختلفة ، مع برامج الموجة القصيرة .

٢ - إذا وجد المذيع أنه من الضروري تأييد صوت ما بآخر ، بغرض الإفهام والتعبير ، يتعين عليه حينئذ أن يراعى التوازن الفنى الدقيق بين الصوتين ، ومن الأفضل دائماً ألا يذيع الصوت البشرى وتحت خلفيته من المؤثرات الصوتية . وهذا الشرط لا ينطبق على الإذاعات المحلية التي تبث برامجها على الموجتين الطويلة والمتوسطة :

\* وبعد :

إن الإنتاج الإذاعى ، سواء أكان ذا نص معد من قبل ، أم مترجماً ، أم أصيلاً ، ينبغي أن يصل إلى أذن المستمع فيما وراء الحدود ، جذاباً وواضحاً ومفهوماً . وتحقيق هذا الهدف ، يحتاج إلى جهود واعية مكثفة ، ودراية فنية كاملة من جانب العاملين فى تنفيذ الإنتاج الإذاعى المبثوث على الموجات القصيرة . بما فى ذلك المذيع والمؤلف والمخرج والمحرر ، وكل من يشترك فى «المحصول النهائى»



للبرنامج . والمحصل النهائي ، ليس هو ما يسمع داخل الاستديو ، وليس هو المادة المسجلة داخل الاستديو عن طريق كل التسهيلات الفنية الموجودة ، ولكن المحصول النهائي للبرنامج هو ما يصل إلى أذن المستمع خارج الحدود ، والمنبعث من مكبر الصوت في جهاز الاستقبال الذى يستمع منه .

ويتحقق هذا الهدف إذا توفر شرطان أساسيان :  
 • أن يكون البرنامج أصيلاً لا بديلاً عنه : وأن تكون مادته دقيقة ، صادقة ومعقولة .

• أن يكون سهل الفهم سريع الهضم .  
 والشرط الثانى يتحقق إذا كان المذيع من الناحيتين الذهنية والنفسية ، فى صف المستمع فيما راء الحدود ، وإذا كان كلامه واضحاً غير مبهم ولا يحتمل تأويلاً . وإذا كان صوته غنياً بكل الطبقات وخاصة الحادة منها ، وأن يحسن صياغة إلقائه ، وتشكيله طبقاً للسرعة المطلوبة Tempo وإذا كان البرنامج يحتوى على الموسيقى لابد إذن أن تكون الموسيقى بسيطة ، واضحة ، وبعيدة عن الصخب النحاسى . وإذا احتوى البرنامج ، على المؤثرات الصوتية ، لابد إذن أن يكون من السهل التعرف عليها ، وأن يستخدم منها أقل ما يمكن .

## الفصل السابع

### فن الكتابة للإذاعة

لن يستقيم أى بحث عن فن الإذاعة ، داخلية كانت أو خارجية ، دون الإشارة إلى فن الكتابة للإذاعة . فالنص هو الذى يشكل الهيكل الرئيسى لأى عمل فنى . . والكتابة للإذاعة فن معقد ، له أصوله وقواعده ويتميز تماماً عن فن الكتابة للسينما أو المسرح أو القصة الروائية . والخطورة فى فن الكتابة للإذاعة ، تكمن فى الجماهير العريضة التى تستمع إليها وتتأثر بها . فعندما يشاهد جمهور قد يصل إلى ١٥٠٠ متفرج ، مسرحية ما ، يشعر مؤلف المسرحية بالفخر الكبير الذى حققه نجاح تلك المسرحية ، وربما دخل المؤلف التاريخ كرجل درامى ناجح . أما إذا كتب مؤلف إذاعى ، تمثيلية يسمعها ما بين ثلاثة ملايين إلى ثلاثين مليون مستمع ، فيحق له أن يرفع هامته ويقول فى فخر لأصدقائه : « نعم . . . إننى أكتب للإذاعة . . إلخ »

قد تكون هذه هى الصورة التى نراها فى الوقت الحاضر ، ولكنها لن تكون أبداً هكذا فى المستقبل . . فنحن : المشتغلين بالإذاعة ، يزداد اعتقادنا

يوماً بعد يوم بأهمية الوسيلة التي في أيدينا، وندرك مدى أهميتها القصوى؟  
 إن المؤلف الإذاعي، الذي لديه ما يقوله، ويستطيع أن يقوله  
 جيداً، ينجح في جذب عدد من المستحقين له في نصف ساعة فقط،  
 أكثر من عدد النظارة الذين شاهدوا مسرحيات شكسبير طوال حياته !  
 إن الكتابة للإذاعة، أكثر وسائل التعبير الفني، مرونة. وهي  
 لا تعرف حدود الزمان والمكان، وتستطيع بالكلمة المجردة، والمؤثر  
 الصوتي، ونغمة الموسيقى أن تجذب إليها المستمع عاطفياً وحسياً ووجدانياً  
 في لمح البصر.

#### عن القصة :

كثيراً ما سمعنا صيحة خاطئة تقول : إن محتوى التمثيلية الإذاعية،  
 ليس بأهمية الطريقة التي تُعرض بها التمثيلية.. لقد ظلت هذه الفكرة  
 تضلل التمثيلية الإذاعية لفترة طويلة، فلطالما أفتى النقاد المغرضون من  
 أعداء التمثيلية الإذاعية، بأن النغمة الموسيقية المثيرة، والمؤثر الصوتي  
 الجذاب، والصوت الإذاعي الرنان، كلها بديل عن النص الدرامي  
 الناجح.. ! إن النغمة الموسيقية المثيرة لا تصنع القصة، والمؤثر الصوتي  
 الجذاب، لا يقدم القصة المتكاملة، والصوت الإذاعي الرنان لا يشكل  
 الحبكة الدرامية..

بدن لابد من المؤلف المتمكن من فن الكتابة للإذاعة.

### عن الحرفية :

من النصائح الحكيمة التي يمكن أن يقال لمؤلف سينائي جلس خلف آله الكاتبة ، ليكتب قصته ، تذكر دائماً بأنه ينبغي عليك أن تركز تماماً على القصة دون الاهتمام بزوايا الكاميرا . وبمعنى آخر ، فإن المؤلف السينائي ، إذا اهتم فقط بتأليف القصة من حيث حبكة الدرامية ، وواقعية شخصياتها ، وأزاح جانباً كل ما يعرفه عن حرفية التصوير وصناعة السينما ، فإنه يجنب نفسه الوقوع في مصيدة الحيل السينائية التي تنسب في النهاية ضبط القصة وكيفية سردها بأسلوب بسيط مباشر فعال ! ونفس الشيء ينطبق على المؤلف الإذاعي . إذ ينبغي عليه أولاً أن يركز على القصة ، شيئاً فشيئاً يأخذ في الحسبان استخدام الحيل الإذاعية المكتملة ، وذلك بدراستها ومعرفة كل شيء عنها حتى تصبح في النهاية جزءاً مكملًا للكتابة الإذاعية .

إذن القصة أولاً . . . وبعدها الدخول في حرفية الإخراج الإذاعي .

### حول البداية :

إن الكتابة للإذاعة تأخذ الكثير من وسائل التعبير الأدبية كافة : القصة القصيرة ، الرواية الطويلة ، المسرحية ، ولكنها تحتاج أولاً وقبل

كل شيء إلى بداية مميزة . فستمع الراديو لاوقت لديه ليهيئ نفسه لما  
سيسمع . . فالمؤلف المسرحي يستطيع أن يخصص ربع الساعة الأولى من  
مسرحيته لعرض شخصياته أو إعطاء الفرصة للمتفرج الذي يصل متأخراً  
لشغل مقعده . . كما أن الروائي يستطيع أن يتحدث في مقدمة الرواية  
الطويلة عن الزمان والمكان وملابسات القصة . إلخ . . . أما المؤلف  
الإذاعي ، فلا فرصة أمامه ولا وقت لديه كي يمهّد لأحداث تمثيلته . .  
إذ يجب عليه أن يأمر سمع المستمع منذ الثانية الأولى ، وإلا فقدّه تماماً .  
والموسيقى الصاخبة لا تكفي لتحقيق هذا الهدف ، كما أن المؤثر الصوتي  
المثير لا ينجح وحده في جذب انتباه المستمع . إن الطريقة الوحيدة  
الفعالة ، هي إقحام المستمع في أعماق القصة منذ الوهلة الأولى .  
ولا يعني هذا أن تبدأ بأكثر أجزاء القصة إثارة ، ثم الهبوط بها تدريجاً .  
بعد ذلك . . وليس معنى ذلك أن تغلف التمثيلية بنوع من الإثارة الكاذبة  
لا تدخل لها بأحداث القصة . بل يبقى على الكاتب الإذاعي أن يبدأ  
عمله الدرامي يحمل مختارة من الحوار تجعل المستمع يفكر بصوت عال  
قائلاً : آه . . إنها تبشّر بالخير . . والأفضل أن أجلس لأستمع إليها حتى  
النهاية .»

### حول الحوار :

إن حوار أي عمل إذاعي إنما يتوقف على شخصية الكاتب من



ناحية ، ونوع القصة من ناحية أخرى . . . ومع ذلك يمكن وضع بعض الخطوط الأساسية لعملية « انضباط » الحوار الإذاعي . أولاً يجب الابتعاد تماماً عن الحوار المفتعل الذي لا تمتد جذوره إلى أرض الواقع اليومي . وثانياً لا بد من الابتعاد عن الكتل الكلامية التي يفسيق بها صدر المستمع وخاصة مستمع الإذاعات الخارجية الموجهة . .

ولقد أدرك أخيراً مؤلفو الدراما الإذاعيون بأن لحظة صمت على الهواء ، قد يكون لها أثر درامي أعمق من جمل كثيرة رنانة مشتعلة بالعاطفة ، تماماً كالحظة الصمت على المسرح أو في السينما أو كما هي في الحياة الواقعية !

وإذا تمكن أى كاتب دراما إذاعي ، من شطب خمسين في المائة من الحوار الذي كتبه فعلاً ، فإن الاستماع إلى التمثيلية الإذاعية ، سوف يكون من الأمور المستعة جداً . إن الشيء الذي لم يرد في الحوار ، بالنسبة لتمثيلية إذاعية سليمة البناء ، سوف ينبعث داخل مخيلة السامع ووجدانه ، وسوف يهزه أكثر مما تهزه الكلمات والجمل المنمقة ! إن الفرق بين الكتابة الجيدة ، والكتابة العظيمة ، يكمن فيما يفترضه الكاتب وما يرمى إليه ، ولكنه لم يسطره على الورق .

### حول المؤثرات الصوتية :

يجب على كل مؤلف إذاعي ناجح ، أن يسائل نفسه بعد الانتهاء .

من كل مشهد يكتبه . . « هل جانبت الواقع وأنا أكتب ؟ هل غاليت في استخدام المؤثرات الصوتية ؟ هل أخذني الحماس في مجال الاستعانة بحرفية « الصوت » فجرفني تيار الخداع الصوتي ، فأصبحت لا أعرف من أين أبدأ ومن أين أنتهى ؟ !

إن المؤلف الإذاعي الناجح ، سرعان ما يستمع إلى صوت داخل ضميره ينادى : « الاعتدال .. الاعتدال .. ! » فعندما يعترض المؤثر الصوتي ، طريق الكلمة المكتوبة . والمذاعة ، ينبغي أن يكون ذلك المؤثر الصوتي ، جزءا لا يتجزأ من القصة أو الحدث . . أما إذا كان غير ذلك ، فيجب القضاء عليه في الحال !

إن المؤثر الصوتي يكمل المعنى ، ويؤدي نفس دور الحوار في النص الإذاعي ، أما إذا خرج المؤثر الصوتي عن هذا المعنى ، فقد أصبح وسيلة من وسائل الإطالة والمطّ في الحوار والقصة .

والآن لنتمع قليلا في إحدى الطرق « الشرعية » لاستخدام المؤثر الصوتي . المشهد : سيدة تنتظر وحدها في غرفة نومها . . . إن الرجل الذي وعدّها بالزواج قد تأخر في الحضور إليها . . . لقد اتفقا على أن يقوم هو باتخاذ كل الإجراءات القانونية ، ثم يأتي إليها في الساعة الخامسة بعد الظهر ، ليذهبها إلى المأذون لعقد القران ، ثم يسافران في نفس اليوم لقضاء شهر العسل . . . لقد تأخر في اللحظة ساعة كاملة وهي في انتظاره . . . إننا نستمع إلى أفكارها التي تعتمل في أعماقها وهي تنتظر . .

ونفهم من الحوار . . بأن سعادتها ومستقبلها وحياتها ، إنما تتوقف جميعاً على حضور هذا الرجل ! .

وغنى عن القول بأن مثل هذا الموقف ، يُعتبر مرتعاً خصباً لاستخدام المؤثرات الصوتية . . . فدقات الساعة القريبة منها ، والتي تعلو دقاتها كلما انقضى مزيد من الوقت ، تؤكد الواقع الحزين بأن « حبيبها » قد تأخر عن مواعده ! كذلك فإن وقع الأقدام التي تقترب من غرفتها . . وتعلو تدريجاً ، ثم تبتعد بعد ذلك تدريجاً ، إنما تعبر عن خيبة أملها في وصول الزوج المرتقب ! وعندما تمر فجأة سيارة الإسعاف بأجراسها المنذرة ، وهي تنتظر متلهفة ، يمتلئ قلبها بالرعب ، خشية أن يكون حبيبها قد أصابه مكروه ! وهكذا تكون المؤثرات الصوتية قد أضافت الجديد إلى النص الإذاعي ، وساعدت المستمع على تفهم مشاعر تلك المرأة وهي تنتظر رجل أحلامها !

والآن لنتمعن في مثال آخر ، يبين مبلغ الضرر الذي قد يصيب النص الإذاعي ، بسبب المغالاة في استخدام المؤثرات الصوتية ، أو استخدامها في غير موقعها .

المشهد : بطل القصة يلتقي بأحد كبار رجال الأعمال ، في أحد المحال العامة ، بهدف إقناع رجل الأعمال ، بإسناد وظيفة ما للبطل . . . والتي بدون تلك الوظيفة لن تستقيم أحداث القصة ، بما في ذلك الزواج من « بطلانة » القصة التي يحبها . وفي أثناء نقطة محرجة من الحديث ، تعلو

المؤثرات الصوتية داخل المحل . . حتى تغطي على الحديث كله . .  
ضوضاء الزبائن ، أصوات الأطباق والملاعق والشوك والسكاكين . . .  
أحد الزبائن يشتبك في معركة كلامية مع « الجرسون » . . مجموعة أخرى  
ترحب بسيدة قادمة . . وهكذا ، وفي أقل من لمح البصر ، يجتثى حديث  
الرجلين ، وتتصدع القصة إذ أنها حتماً ستفقد حلقة هامة من تسلسلها  
في ذهن المستمع .

## حول الموسيقى

إن استخدام الموسيقى ، في إخراج النص الإذاعي ، يخدم ثلاثة أغراض فنية . . الانتقال من مشهد إلى آخر ، إيجاد خلفية مناسبة للحوار ، كوسيلة فعالة لتجسيد الأحاسيس المختلفة . وهنا ينبغي أن نتوقف مرة أخرى ، لنشير إلى « الاعتدال » . . « الاعتدال » في استخدام الموسيقى ، كالاعتدال في استخدام المؤثرات الصوتية . . فالكلمة المسموعة قد يكون لها وقع أكثر تأثيراً في نفس المستمع من الجملة الموسيقية . فالحوار الدقيق الواضح ، يُغنى عن استخدام الموسيقى والمؤثرات الصوتية معاً . إذن يتحتم على المؤلف الإذاعي وكذلك مخرج النص الإذاعي ، أن يُحدّد المواقع التي تُستخدم فيها الموسيقى . وتلك المواقع ينبغي اختيارها عندما يتم الاقتناع بأن الكلمة المسموعة وحدها تقصر عن توصيل المعنى المطلوب إلى أذن المستمع . .

ومع ذلك لا ينبغي استخدام الموسيقى ، كوسيلة للزينة أو الإبهار . . بل يتحتم استخدامها كوسيلة لتكملة المعنى : مثال ذلك . . لنفترض أن هناك حواراً بين البطل والبطة يجري هكذا . .

هو - هل تحبيني . ! ؟



هى - لا . . لم أعد أحبك !

فإذا استخدمنا جملة موسيقية بعد رد البطلة ، تمثل خيبة الأمل مثلاً . . تكون الموسيقى هنا غير ذات موضوع ، لأنها لم تصف معنى جديداً ، قصرت الكلمة عن التعبير عنه .

أما إذا استخدمنا الموسيقى بالأسلوب التالى :

هو - هل تحبيننى ؟ !

- (موسيقى تعبر عن خيبة الأمل)

تكون الموسيقى هنا قد أضافت شيئاً إلى المعنى ، بل إنها تكون قد قامت بدور الحوار . . . وهنا تظهر فعاليتها بشكل مستحب ملحوظ ! وإذا عدنا إلى مشهد المرأة التى ظلت فى انتظار حبيبها الذى وعدّها بالزواج ، والذى ذكرناه فى باب المؤثرات الصوتية ، نجد أن الموسيقى كان من الممكن أن تقوم بنفس الدور الذى قامت به المؤثرات الصوتية ، وقد تتفوق عليها . فنحن نذكر بأن التوتر أخذ يشتد فى ذهن المرأة وهى تنتظر حبيبها من خلال الحوار . ونذكر أيضاً بأننا استخدمنا كل ما تحت أيدينا من المؤثرات الصوتية ، لتصوير ذلك التوتر والانفعال النفسى . والآن نحن فى ذروة الموقف . . إن ذهن المرأة أصبح مهزوزاً عاجزاً عن التفكير السليم . . فتبدأ بالحدّث إلى نفسها ، فى نغمات يشوبها الجنون الخفيف .

فكيف نصوّر هذه الحقيقة للمستمع ؟ هل نلجأ إلى المزيد من

المؤثرات الصوتية ؟ ممكن . . لكن استخدام المزيد من المؤثرات الصوتية قد يصيب ذهن المستمع باللبلة وعدم الوضوح . وهنا تبرز قيمة الموسيقى ، وضرورة استخدامها .

فإذا استمعنا إليها وهي تخاطب نفسها .

– « إنه لن يرانى أبدا بعد اليوم » ! ؟

يمكن إدخال الموسيقى تدريجاً حتى تغطي المشهد في النهاية وهي تصدر قمة الانفعالات في ذهن هذه المرأة السيئة الحظ .

أما عن الموسيقى التي تستخدم في الخلفية ، فينبغي تحديدها عند الكتابة ، وقت تأليف المشهد . . ولابد من وجود فهرس منظم يضم كل الأحاسيس الموسيقية Mood Music وهو أمر معمول به في كل المكتبات الموسيقية التي تملكها الإذاعات المتقدمة . ويجدر بنا أن نشير في هذا الصدد إلى أن هذا النوع من الموسيقى ، بات متوفراً جداً منذ توقف إنتاج الأفلام السينمائية الصامتة . فقد كانت تعزف حية في أثناء العرض ، إما على البيانو المنفرد ، وإما عن طريق «أوركسترا» صغير العدد ، كان العازف أو قائد الأوركسترا ، يضع أمامه سيناريو الفيلم ، ويحاول أن يتابع أحداثه بالموسيقى – بما في ذلك الحركات السريعة ، كرقص الخيول أو اندفاع القطارات أو التعبير عن المعارك الدامية . . إلى غير ذلك . . ولقد تركت السينما الصامتة ، كترأثميناً من الموسيقى التصويرية التي يسهل استخدامها في البرامج الإذاعية .



## حول المستقبل

إن الأحداث العلمية التي تهر العالم بين حين وآخر ، لم تتوقف ، ولن تتوقف . والتكنولوجيا الحديثة ، بتطورها المذهل ، تقلب مقاييس العالم ظهراً على عقب ، كل يوم بل كل ساعة . وما ذكرناه في هذا الكتيب عن الإذاعة ، خارج الحدود . . وعن فن الكتابة الإذاعية ، بصفة عامة . . قد يصبح غير « ذى موضوع » بعد شهور أو بعد سنوات . . . إذ إن موكب التقدم العلمى والتكنولوجى ، يسير بسرعة مذهلة ، ولم يعد للعلم حدود - نقف عندها أو نبدأ منها . .

ومع ذلك ، فإنني أبشر الكاتب الإذاعي ، أن يطمئن ، ويتفاهل بالمستقبل . فالنص الإذاعي باقٍ ، بقاء الإذاعة ذاتها . . . . . فالتغيرات العلمية ، إنما تصيب وسائل التنفيذ أكثر من إصابتها للهيكلة الأساسي ، لأي عمل فني . . . فلقد عرفت الإذاعة الصوت المجسم ، وعرف التليفزيون ، الألوان البراقة الزاهية . . . والله وحده يعلم ماذا سيحدث به الغد . . . . . ومع ذلك فالنص الأدبي ، لا يزال موجوداً في الإذاعة والتليفزيون على حد سواء . . .

واعتقادی أن المستقبل ، ينبغي للإذاعي ، مفاجأة ~~ساعة~~ ~~بها~~ ~~بشي~~

استنباط وسائل جديدة تساعد على حرية التعبير ، في انطلاقة أكثر  
 سماحة وفاعلية . ولكن . . . ينبغي لنا أن نتساءل في النهاية ! ماذا عن  
 الإشباع الفني ؟ ! » للإجابة على هذا التساؤل ، دعونا ننظر إلى الأمور  
 هكذا . . .

أنت تكتب نصًا إذاعيًّا ، تتحول كلماته وموسيقاه ومؤثراته الصوتية  
 إلى موجات كهربائية ، وفي أقل من لمح البصر ، يصبح ما بُحث به  
 لنفسك فقط ، ملء أسماع الملايين في كل مكان . . . والإشباع الفني  
 هنا ، يتفاوت بنسبة القيمة الأدبية أو الفنية التي تضمنتها أنت النص  
 الإذاعي ! ؟

وأفضل ما أختتم به هذا الكتاب ، هو الكلمة المأثورة عن الخطيب  
 والأديب والشاعر الروماني سيسرو : « إن أحسن ما تستريح إليه أذن  
 الإنسان ، هو الكلمة الصادقة ، المبسطة ، والتي لا تحمل تأويلا » .



# فهرس

الصفحة	
٣	- مقدمة
	- الفصل الأول :
	مميزات الإرسال الإذاعي للمستمعين خارج حدود الدولة البائة •
	- الفصل الثانى :
١٣	توصيل الأفكار عن طريق الصوت
	- الفصل الثالث :
٢١	الكتابة للإذاعات الخارجية الموجهة
	- الفصل الرابع :
٢٥	البرامج المترجلة
	- الفصل الخامس :
٣١	الجودة الفنية ومذيع البرامج الخارجية الموجهة
	- الفصل السادس :
٣٩	إذاعة الأصوات المركبة والموسيقى على الموجة القصيرة
	- الفصل السابع :
٤٣	فن الكتابة للإذاعة



## صدر من هذه السلسلة :

- |                                    |                           |
|------------------------------------|---------------------------|
| ١ - طعام القم والروح والعقل        | د. توفيق الحكيم           |
| ٢ - الفضاء ومستقبل الإنسان         | د. فاروق الباز            |
| ٣ - شريعة الله وشريعة الإنسان      | المستشار على منصور        |
| ٤ - أسس التفكير العلمى             | د. زكى نجيب محمود         |
| ٥ - عالم الحيوان                   | د. محمد رشاد الطولى       |
| ٦ - تاريخ التاريخ                  | على أدهم                  |
| ٧ - الفلسفة فى مسارها التاريخى     | د. توفيق الطويل           |
| ٨ - حواء وبناتها فى القرآن الكريم  | أمينة الصاوى              |
| ٩ - علم التفسير                    | د. محمد حسين الذهبى       |
| ١٠ - المسرح الملحمى                | د. عبد الغفار مكاوى       |
| ١١ - تاريخ العلوم عند العرب        | د. أحمد سعيد الدمرداش     |
| ١٢ - شلل الأطفال                   | د. مصطفى الديوانى         |
| ١٣ - الصهيونية                     | فتحى الإييارى             |
| ١٤ - البطولة فى القصص الشعبى       | د. نيلة إبراهيم سالم      |
| ١٤م - عيون تكشف المجهول            | د. محمد عبد الهادى        |
| ١٥ - الحضارة                       | د. أحمد حمدى محمود        |
| ١٦ - أيامى على الهوا               | سلوى العنانى              |
| ١٧ - المساواة فى الإسلام           | د. محمد بدیع شريف         |
| ١٨ - القصة القصيرة                 | د. سيد حامد النساج        |
| ١٩ - عالم النبات                   | د. مصطفى عبد العزيز مصطفى |
| ٢٠ - العدالة الاجتماعية فى الإسلام | أنور أحمد                 |
| ٢١ - السينما فن                    | صلاح أبو سيف              |

- ٢٢ - قناصل الدول  
 ٢٣ - الأدب العربى وتاريخه  
 ٢٤ - الكتاب والمكتبة والقارئ  
 ٢٥ - الصحة النفسية  
 ٢٦ - طبيعة الدراما  
 ٢٧ - الحضارة الإسلامية  
 ٢٨ - علم الاجتماع  
 ٢٨م - روح مصر فى قصص السباعى  
 ٢٩ - القصة فى الشعر العربى  
 ٣٠ - العمارة الإسلامية  
 ٣١ - الغلاف الجوى  
 ٣١م - محمود حسن اسماعيل  
 ٣٢ - التاريخ عند المسلمين  
 ٣٣ - الخلق الفنى  
 ٣٤ - البوصيرى المادح الأعظم للرسول  
 ٣٥ - التراث العربى  
 ٣٦ - العودة الى الإيمان  
 ٣٧ - الصحافة مهنة ورسالة  
 ٣٨ - يوميات طيب فى الأرياف  
 ٣٩ - السلام وجائزة السلام  
 ٤٠ - الشريعة الإسلامية  
 ٤١ - ثقافة الطفل العربى  
 ٤٢ - اللغة الفارسية  
 ٤٣ - حضارتنا وحضارتهم
- أحمد عبد المجيد  
 د . أحمد الحوفى  
 حسن رشاد  
 د . سلوى الملا  
 د . إبراهيم حمادة  
 د . على حنفى الخربوطلى  
 د . فاروق محمد العادلى  
 حسن محسب  
 ثروت أباطة  
 د . كمال الدين سامح  
 د . يوسف عبد المجيد فايد  
 د . عبد العزيز الدسوقى  
 محمد عبد الفتى حسن  
 د . مصرى عبد الحميد حنوره  
 عبد العال الحماصى  
 عبد السلام هارون  
 أحمد حسن الباقورى  
 د . خليل صابات  
 د . الدمرداش أحمد  
 عثمان نويه  
 المستشار عبد الحليم الجندى  
 جمال أبو رية  
 د . محمد نور الدين عبد المنعم  
 د . عيد المنعم النمر

- ٤٤ - الأمثال الشعبية  
 ٤٥ - التعريف بالاقتصاد  
 ٤٦ - المستوطنات اليهودية  
 ٤٧ - بلر والفتح  
 ٤٨ - الفلسفة والحقيقة  
 ٤٩ - الطب النفسى  
 ٥٠ - كيف نفهم اليهود  
 ٥١ - الفن الإذاعى  
 ٥٢ - الكتابة العربية  
 ٥٣ - مرض السكر  
 ٥٤ - شوقى أمير الشعراء ... لماذا؟  
 ٥٥ - الفلسفة الإسلامية  
 ٥٦ - الشعر فى المعركة  
 ٥٧ - طه حسين يتكلم  
 ٥٨ - الإعلام ولغة الحضارة  
 ٥٩ - تاجور شاعر الحب والحكمة  
 ٦٠ - كوكب الأرض  
 ٦١ - السير الشعبية  
 ٦٢ - التصوف عند الفرس  
 ٦٣ - الرومانسية فى الأدب الفرنسى  
 ٦٤ - القرآن وحياتنا الثالثة  
 ٦٥ - التعبير فى الفن التشكيلى  
 ٦٦ - ميراث الفقراء  
 ٦٧ - العمارة والبيئة
- محمد قنديل البقل  
 د . حسين عمر  
 حسن فؤاد  
 محمد فرج  
 د . عبد الحلیم محمود  
 د . عادل صادق  
 د . حسين مؤنس  
 د . فوزية فهم  
 محمد شوقى أمين  
 د . أحمد غريب  
 فتحى سعيد  
 د . أحمد عاطف العراقى  
 حسن التجار  
 سامح كرم  
 د . عبد العزيز شرف  
 على شلش  
 د . فرخنده حسن  
 فاروق خورشيد  
 د . إبراهيم شتا  
 د . أمال فريد  
 محمود بن الشريف  
 د . نعيم عطية  
 فؤاد شاكر  
 المهندس حسن فتحى



- ٦٨ - قادة الفكر الاقتصادى  
 ٦٩ - المسرح الغنائى العربى  
 ٧٠ - الله أم الطبيعة  
 ٧١ - بحر الهواء الذى نعيش فيه  
 ٧٢ - الأدب الفرنسى فى عصر النهضة  
 ٧٣ - الحرب ضد التلوث  
 ٧٤ - القصة والمجتمع  
 ٧٥ - المنتظرون الثلاثة  
 ٧٥م - محمود أبو الوثا  
 ٧٦ - العسكرية الإسلامية  
 ٧٧ - النفايات الذرية  
 ٧٨ - الإعلام والنقد الفنى  
 ٧٩ - المسرح الأمريكى  
 ٨٠ - زحف الصحراء  
 ٨١ - مشاكل الطفل النفسية  
 ٨٢ - الأدب التركى  
 ٨٣ - مضادات الحيوية  
 ٨٤ - الرواية الإنجليزية  
 ٨٥ - الضحك فلسفة وفن  
 ٨٦ - الاستثمارات الأجنبية  
 ٨٧ - لغتنا الجميلة  
 ٨٨ - الحرب عند العرب  
 ٨٩ - لثلا نحترف البكاء  
 ٩٠ - الإسلام وروح العصر
- د . صلاح نامق  
 محمود كامل  
 د . يوسف عز الدين عيسى  
 د . مدحت إسلام  
 د . رجاء ياقوت  
 رجب سعد السيد  
 يوسف الشارونى  
 عبد الله الكبير  
 فتحى سعيد  
 لواء / جمال الدين محفوظ  
 د . محمد عبد الله بيومى  
 د . أحمد المغازى  
 د . عبد العزيز حمودة  
 د . محمد فتحى عوض الله  
 د . كلير فهم  
 د . حسين مجيب المصرى  
 د . محمد صادق صبور  
 د . إنجيل بطرس  
 جلال العشرى  
 د . عبد الواحد الفار  
 فاروق شوشة  
 د . عبد الرحمن زكى  
 نشأت التغلبى  
 د . حسين فوزى النجار

- ٩١ - التراث الشعبي د . عبد الحميد يونس
- ٩٢ - علم المنطق د . محمد مهران
- ٩٣ - القلب وتصلب الشرايين د . رجب عبد السلام
- ٩٤ - فن الخزف سعد الخادم
- ٩٥ - الإعجاز القرآني د . محمد أحمد العزب
- ٩٦ - سفراء النبي د . مختار الوكيل
- ٩٧ - ساعة مع القرآن العظيم د . عبد العظيم المطعني
- ٩٨ - لغة الصحافة المعاصرة د . محمد حسن عبد العزيز
- ٩٩ - الكيمياء الصناعية د . محمد الحلوجي
- ١٠٠ - الدراما الأفريقية على شلش
- ١٠١ - وكالات الأنباء شفيق عبد اللطيف
- ١٠٢ - الحدود والحكاية الشعبية محمد فهمي عبد اللطيف
- ١٠٣ - ألف باء السياسة د . أحمد حمدي محمود
- ١٠٤ - تطور الشعر في الغناء العربي غطاس عبد الملك
- ١٠٥ - الحرب الإلكترونية عبده مباشر
- ١٠٦ - البطل في القصة المصرية حسن محسب
- ١٠٧ - عجائب الحشرات د . محمد طلعت الأبراشي

## الكتاب القادم

### القانون الطبيعى وقواعد العدالة

عبد السميع الهراوى

رقم الإيداع	١٩٧٨/٥٢٩٥
الترقيم الدولى	ISBN ٩٧٧-٢٤٧-٥٤٠-٥

١/٧٨/٢٨٤

طبع بمطابع دار المعارف (ج.م.ع.)





# الكتاب

## هذا الكتاب

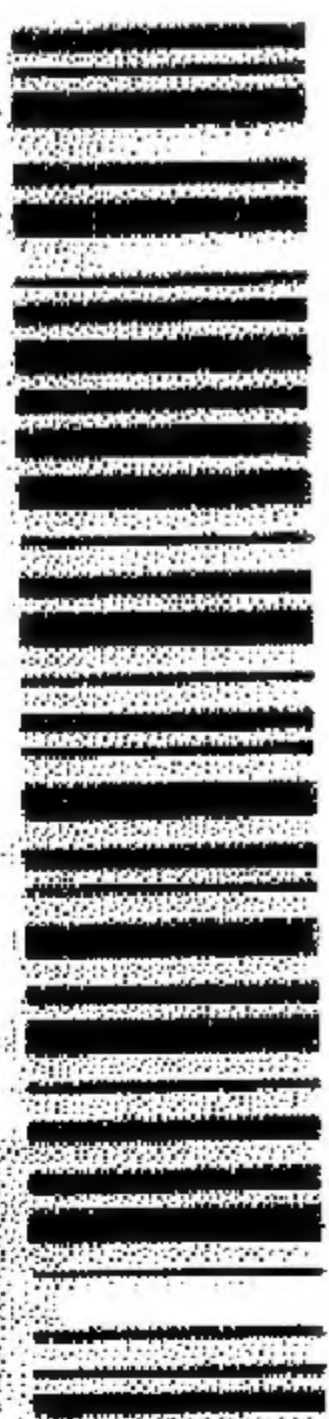
إن المشكلة الرئيسية التي تواجه أي إذاعي في العالم ... هي كيف يمكنه أن يسترعى انتباه السامع ويأسره

وهذه المشكلة تبدو أكثر صعوبة وتعقيداً في الإذاعات الخارجية - الموجهة - إلى ما وراء حدود الدولة

وهذا بحث يلقي الضوء على دور هذه الإذاعات ورسالتها التي تبلغها إلى السامع الأجنبي الذي يختلف من حيث الثقافة واللغة والبيئة عن المستمع الداخلي ...

234  
31

Bibliotheca Alexandrina



0422447